

Wörterbuch der Begriffe für Textiles Gestalten Englisch - Deutsch

(schmale) Randspitze	edging
(Verzierung) Schleife	bow
(Woll-) Stoff	cloth
(Wolle)Garn, Strickgarn	yarn
Aida	aida
Ajourstickerei	pulled thread work
anschießen	join
Armenische Spitze	Armenian lace
Baumwolle	cotton
Bild	picture
Blauholz	logwood
Büstenhalter, BH	bra
Deckchen	doiley
Docke	skein
Doppelknoten	square knot
drehen	turn
Durchbruchstickerei	drawn thread work
einrahmen, rahmen	frame
Einsatz	insertion
Fächer	fan
Fächerblatt	fan leaf
Farbe	color
Farbe (zum färben)	dye
farbecht	colorfast
färben	dye
Farbpartie, Farbbad	dye lot
Filet	filet
Filz	felt
Filzen	felt
flechten	braid
Formschlag, Neuer Schlag	Cluny leaf
Füllung	filling
Gabelhäkelei	hairpin lace
Ganzschlag	full stitch plus turn
Garn,	thread
Gelbholz	yellow wood
Gobelin	tapestry
Gobelinstickerei	needlepoint
Goldstickerei	gold work
häkeln	crochet
Häkeln	crochet
Häkelnadel	crochet hook
Halbschlag	half stitch
Handarbeit	fiber craft
Hanf	hemp
Hardanger Stickerei	Hardanger embroidery
heften	baste
heften	tack
Heftstich, Vorstich	running stitch
Hohlsaum, Hohlsaumstickerei	hemstitching
Holbeinstich, Liniestich	Holbein stitch
in Hohlsaumstickerei arbeiten	hemstich
Indigo	indigo
indigo, indigofarben	indigo
Jungferngrund	rose ground
Kette	warp
Kette, Bogen	chain

Kleber	glue
Klebstoff, Kleber	adhesive
Klingelzug	bellpull
Klöppelbrief	pricking
Klöppelkissen	lace pillow
Klöppelspitze	bobbin lace
Klöppelspitze	pillow lace
Knäuel	ball
Knötchenstich	french knot
Krapp	Madder
kreuzen	cross
Kreuzstich	cross stitch
Läufer	runner
Leinen	linnen
Leinenschlag	full stitch
Leinschlag	cloth stitch
Liniestich, Holbeinstich	double running stitch
linke Masche	purl
links stricken	purl
Löcherschlag	torchon ground
Luftmasche, Kettstich	chain stitch
Margeritenstich	detached chain stitch
Margeritenstich	Lazy Daisy (stitch)
Masche, Stich,	stitch
Mitteldecke	center piece
Muster	pattern
Mustersatz	pattern repetition
Nadel	needle
Nadelspitze	needle lace
Nähen, Näharbeit	sewing
Netznadelarbeit, Netzknüpfen, Filieren	netting
Netzstickerei	embroidered net
Occhi verkehrt	reverse stitch
Occhi verkehrt	split ring
Occhi, Frivolitäten, Frivolitätenspitze, Schiffchenspitze	tatting
ombriert	variegated
Patchwork	patchwork
Perle	bead
Perlnadel	beading needle
Picot, Öse,	picot
Plattstich, Nadelmalerei	satin stitch
Platzdeckchen, Set	place mat
Pullover, Strickjacke	sweater
Quaste	Tassel
Quilten	quilting
Rahmen	frame
rechte Masche	knit
Rest	scrap
Rotholz	brazilwood
Rückstich	backstitch
Satin	satin
säurefrei	acid free
Schiffchen	shuttle
Schleife	slip knot
Schlinge, Schlaufe	loop
Schurwolle	new wool
Schuß	weft

Schwarzstickerei	blackwork
Seide	silk
Seidenmalerei	silk painting
Spindel	spindle
Spinne	spider
spinnen	spin
Spitze	lace
Spule, Klöppel	bobbin
Stecknadel	pin
sticken, besticken	embroider
Stickerei	embroidery
Sticknadel	embroidery needle
Sticknadel stumpf	tapestry needle
Stielstich	stem stitch
Stoff, Gewebe	fabric
Stricken	knitting
stricken, rechts	knit
Strickjacke	cardigan
Stricknadel	knitting needle

stumpf	blunt
Styropor	styrofoam
Textil	fiber
Textilkleber	fabric glue
Tischdecke	tablecloth
Torchonspitze	torchon lace
Unterwäsche	underwear
Verzierung	ornamentation
Verzierung, Schmuck	ornament
Viskose	rayon
Volant	valence
Vorstecher	pricker
Weben	weaving
Webstuhl	loom
Weißstickerei	white work
wenden	reverse work
Wiederholg, Mustersatz	repetition
Wolle	wool
Zopf	braid

Englisch - Deutsch

acid free	säurefrei
adhesive	Klebstoff, Kleber
aida	Aida
Armenian lace	Armenische Spitze
backstitch	Rückstich
ball	Knäuel
baste	heften
bead	Perle
beading needle	Perlnadel
bellpull	Klingelzug
blackwork	Schwarzstickerei
blunt	stumpf
bobbin	Spule, Klöppel
bobbin lace	Klöppelspitze
bow	(Verzierung) Schleife
bra	Büstenhalter, BH
braid	flechten
braid	Zopf
brazilwood	Rotholz
candlewicking	
cardigan	Strickjacke
center piece	Mitteldecke
chain	Kette, Bogen
chain stitch	Luftmasche, Kettstich
cloth	(Woll-) Stoff
cloth stitch	Leinschlag
Cluny leaf	Formschlag, Neuer Schlag
color	Farbe
colorfast	farbecht
cotton	Baumwolle
crochet	häkeln
crochet	Häkeln
crochet hook	Häkelnadel
cross	kreuzen
cross stitch	Kreuzstich
detached chain stitch	Margeritenstich
doiley	Deckchen
double running stitch	Linienstich, Holbeinstich
drawn thread work	Durchbruchstickerei

dye	färben
dye	Farbe (zum färben)
dye lot	Farbpartie, Farbbad
edging	(schmale) Randspitze
embroider	sticken, besticken
embroidered net	Netzstickerei
embroidery	Stickerei
embroidery needle	Sticknadel
fabric	Stoff, Gewebe
fabric glue	Textilkleber
fan	Fächer
fan leaf	Fächerblatt
felt	Filzen
felt	Filz
fiber	Textil
fiber craft	Handarbeit
filet	Filet
filling	Füllung
frame	einrahmen, rahmen
frame	Rahmen
french knot	Knötchenstich
full stitch	Leinenschlag
full stitch plus turn	Ganzschlag
glue	Kleber
gold work	Goldstickerei
hairpin lace	Gabelhäkelei
half stitch	Halbschlag
Hardanger embroidery	Hardanger Stickerei
hemp	Hanf
hemstich	in Hohlraumstickerei arbeiten
hemstitching	Hohlraum, Hohlraumstickerei
Holbein stitch	Holbeinstich, Linienstich
indigo	Indigo
indigo	indigo, indigofarben
insertion	Einsatz
join	anschließen
knit	stricken, rechts
knit	rechte Masche
knitting	Stricken

knitting needle	Stricknadel
lace	Spitze
lace pillow	Klößelkissen
Lazy Daisy (stitch)	Margeritenstich
linnen	Leinen
logwood	Blauholz
loom	Webstuhl
loop	Schlinge, Schlaufe
Madder	Krapp
mesh	
needle	Nadel
needle lace	Nadelspitze
needlepoint	Gobelinstickerei
netting	Netznadellarbeit, Netzknüpfen, Filieren
new wool	Schurwolle
ornament	Verzierung, Schmuck
ornamentation	Verzierung
patchwork	Patchwork
pattern	Muster
pattern repetition	Mustersatz
picot	Picot, Öse,
picture	Bild
pillow lace	Klößelspitze
pin	Stecknadel
place mat	Platzdeckchen, Set
pricker	Vorstecher
pricking	Klößelbrief
pucker	
pulled thread work	Ajourstickerei
purl	links stricken
purl	linke Masche
quilting	Quilten
rayon	Viskose
repetition	Wiederholg, Mustersatz
reverse stitch	Occhi verkehrt
reverse work	wenden
rose ground	Jungferngrund
runner	Läufer
running stitch	Heftstich, Vorstich
satin	Satin

satin stitch	Plattstich, Nadelmalerei
scrap	Rest
sewing	Nähen, Näharbeit
shuttle	Schiffchen
silk	Seide
silk painting	Seidenmalerei
skein	Docke
slip knot	Schleife
spider	Spinne
spin	spinnen
spindle	Spindel
split ring	Occhi verkehrt
square knot	Doppelknoten
stem stitch	Stielstich
stitch	Masche, Stich,
styrofoam	Styropor
sweater	Pullover, Strickjacke
tablecloth	Tischdecke
tack	heften
tapestry	Gobelin
tapestry needle	Sticknadel stumpf
Tassel	Quaste
tatting	Occhi, Frivolitäten, Frivolitätenspitze, Schiffchenspitze
thread	Garn,
torchon ground	Löcherschlag
torchon lace	Torchonspitze
turn	drehen
underwear	Unterwäsche
valence	Volant
variegated	ombriert
warp	Kette
weaving	Weben
weft	Schuß
white work	Weißstickerei
wool	Wolle
yarn	(Wolle)Garn, Strickgarn
yellow wood	Gelbholz